

San Martín, P; Guarnieri, G. (2009). "La Mesa de Arena: Una metáfora para un sistema dinámico de puesta en valor en formato digital interactivo del Archivo Olga y Leticia Cossettini". *Revista Iberoamericana Educación, Salud y Trabajo*. 6 y 7 (1), UNR Editora. Rosario (Argentina) / Cáceres (España), 2009. Pp. 143-158. ISSN 1515-159X.

## ***La Mesa de Arena: una metáfora para un sistema dinámico de Puesta en Valor en formato digital interactivo del “Archivo Olga y Leticia Cossettini”***

Patricia San Martín, Griselda Guarnieri

Centro Internacional Franco Argentino de Ciencias de la Información y de Sistemas

CIFASIS (CONICET-UNR-AMU)

Rosario-Argentina

### **Resumen**

El presente artículo expone un marco teórico introductorio para el diseño y desarrollo de un sistema dinámico hipermedial que permita el acceso, mediante Internet, al Archivo documental “Olga y Leticia Cossettini” que da testimonio sobre la experiencia pedagógica realizada en la Escuela Experimental Dr. Gabriel Carrasco (Rosario, Argentina) entre 1935 y 1950. A partir de la revisión de los actuales sistemas colaborativos y en relación a la perspectiva pedagógica de la experiencia citada, se propone para dicha Puesta en Valor en formato digital interactivo, una metáfora de diseño: *La Mesa de arena*. Este recurso tecnológico presente en la perspectiva didáctica de la Escuela Activa posibilitaba un espacio para el pensamiento creativo y la construcción de conocimiento en el marco de una responsable interacción social cooperativa.

### **Summary**

This article sets out an introductory theoretical framework for the design and development of a hyper-medial dynamic system that allows the access, through internet, to the documentary File “

Olga y Leticia Cossettini” which gives testimony of the pedagogic experience carried out in the Experimental School Dr. Gabriel Carrasco (Rosario, Argentina) between 1935 and 1950. From the revision of the present collaborative systems and in relation to the pedagogic perspective of the experience previously mentioned, it is proposed for the Implementation in Value of the interactive digital format, a metaphor of design: The *Sand Table*. This technological resource present in the didactic perspective of the Active School allowed room for creative thinking and knowledge building within the framework of a responsible cooperative social interaction.

*“Este estudio nos obliga a aprovechar conocimientos que existen en forma fragmentaria y que es necesario unir, asociar y profundizar ya que no consiste en la simple memorización de fechas y acontecimientos, sino que habrá de revestir de un contenido y un sentido social y político.”<sup>i</sup>*

## **1. Introducción**

En este artículo presentamos un marco teórico introductorio para el diseño y desarrollo de un sistema dinámico hipermedial que permita visualizar en Internet la Puesta en Valor en formato digital interactivo del “Archivo Olga y Leticia Cossettini” situado actualmente en la Biblioteca del Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación –IRICE- [www.irice.gov.ar](http://www.irice.gov.ar) (CONICET-UNR).

Olga y Leticia Cossettini<sup>ii</sup> donaron al IRICE en 1987 gran cantidad de documentación que testimonia la experiencia realizada entre 1935 y 1950 en la Escuela Experimental Dr. Gabriel Carrasco (Rosario, Argentina) constituyéndose este archivo en un registro de incalculable valor patrimonial para ser comunicado, publicado y transferido a la comunidad en general, siendo además especialmente relevante para investigaciones relacionadas al amplio campo de las ciencias sociales y humanísticas. La consulta permanente de dicho material original in situ, ha dado por resultado publicaciones en formato impreso y en video, quedando pendiente su

difusión y accesibilidad pública a través de las posibilidades que hoy nos brindan las Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs) específicamente los dispositivos hipermediales interactivos que disponemos actualmente en Internet.

Para dar comienzo a esta tarea, durante el 2004 y primeros meses del 2005 se realizaron sistemáticamente en el marco del proyecto de investigación y desarrollo "*Obra abierta: hacia la construcción de un sistema para investigar y aprender en entornos virtuales organizacionales*" (CONICET-UNR), trabajos de revisión del material documental del archivo y actualización de su fichaje, diagnóstico del estado de conservación y recomendaciones<sup>iii</sup>, reuniones con equipos de investigación de la Facultad de Humanidades de la UNR, contactos y entrevistas a ex-alumnos de Leticia y Olga<sup>iv</sup>, digitalización parcial de los documentos en función de contar con un corpus básico para la elaboración del Proyecto de Puesta en Valor Patrimonial (tanto virtual como in situ) de dicho archivo que posibilite además, la tramitación institucional de los subsidios económicos necesarios, llevar adelante en tiempo y forma un trabajo de por lo menos tres años de dedicación fulltime de un equipo profesional interdisciplinario<sup>v</sup>.

## **2. La Mesa de Arena**

*“Utilizábamos la **Mesa de Arena** para representar todo aquello que se podía sobre ella (no solamente mapas). El material se adaptaba a las necesidades, a veces era de arcilla, otras de barro. La preparábamos en el turno contrario. Leticia observaba y si estaba todo mal, la desarmaba, empezaba de nuevo y participaba en la reconstrucción explicando por qué estaba mal. Se realizaba una ronda para conversar entorno a la mesa”*.<sup>vi</sup>

Durante los últimos 10 años, diversos autores vincularon metafóricamente el texto del cuento de Borges “El libro de Arena” para conceptualizar características propias de los hipertextos virtuales y proponer creativos diseños de sistemas hipermediales en CDROM o para la web. La supuesta infinitud de información y la multiplicidad hipertextual no lineal presentes en Internet

u otras analogías como la del silicio del hardware, dieron lugar al desarrollo e implementación de variados proyectos hipermediales en formato digital (entre otros: San Martín: 2002-2003; Rodríguez de la Heras: 2002; [www.librodearena.net](http://www.librodearena.net), Isla de los Inventos de la Municipalidad de Rosario – Argentina). Al explorar los mismos, encontramos en su filosofía una convergencia ética sobre la importancia de la diseminación pública del patrimonio tangible e intangible de las diversas comunidades y la construcción de un conocimiento sustentado en el valor de las expresiones culturales y artísticas genuinas de amplio espectro, atendiendo al respeto por la diversidad cultural y desplegando un marco crítico sobre las políticas de exclusión impuestas por la industria cultural mercantilista. En la concreción de dichos desarrollos podemos interpretar también una reactualización de los fundamentos de la praxis docente expresados a mediados del s. XX por Leticia Cossetini:

*“Todo ese material muerto que hubiera significado la memorización del preámbulo y los artículos enunciados, adquiere por obra de ese actualizar permanente por medio del cual el presente va hacia el pasado y vuelve al presente, una significación profunda que va más allá del conocimiento en sí, para tender a la formación de una conciencia capaz de conocer y defender las libertades conseguidas por el esfuerzo de varias generaciones.”<sup>vii</sup>*

En los últimos años se ha destacado la importancia de herramientas, conceptos y marcas como blog, bitácora, agregador, RSS, wiki, Bloglines, Flickr, Wikipedia, folcsonomías, tags, del.icio.us, etc., que nos permiten comunicarnos estableciendo una red social prescindiendo de conocimientos de programación a partir de una escritura colaborativa centrada en núcleos comunes de interés, constituyéndose estas tecnologías en válidas herramientas para la educación. Los mismos se nos presentan como nuevos formatos narrativos propios de la red - **sistemas dinámicos**- y en este sentido invitamos a los lectores a indagar sobre sus características y usos posibles. Estas herramientas constituyen en la actualidad lo que conceptualmente se nombra como Web 2.0 (de la Torre: 2006; Piscitelli: 2006). Quizás resulte

ilustrativo para comprender la diferencia entre los primeros sistemas estáticos de la década del 90 y los actuales sistemas dinámicos confrontar el concepto de enciclopedia tradicional que podemos encontrar en las distintas versiones de *Encarta* de Microsoft, con el proyecto de enciclopedia colaborativa que propone *Wikipedia* (<http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>) y que cuenta a la fecha con casi 90.000 artículos escritos por los visitantes (colaboradores que se registran). Más allá de la confiabilidad de los datos y del no renunciamiento a su constatación en publicaciones con referato -quizás uno de los problemas más críticos sobre las fuentes de información de la web- el proyecto *Wikipedia* se constituye a partir de adecuadas estrategias didácticas, en una herramienta que presenta interesantes posibilidades para el contexto escolar.<sup>viii</sup>

*“Siento una pena inmensa por aquella virginidad perdida de lenguaje, quisiera que enmudecieren de pronto para que luego comenzasen a hablar de nuevo con ese encanto de las cosas recién nacidas que van hacia su madurez con el soplo divinamente puro.”<sup>ix</sup>*

Si el *Libro de Arena* se configuró como la metáfora de lo hipertextual pero conservando la forma de lo ya escrito y heredado (sistemas estáticos de contenidos, arquitectura cliente - servidor) donde el lector sólo podía leer y asombrarse por la infinitud de páginas que se le presentaban con imágenes y caracteres apenas conocidos, la *Mesa de Arena* podría configurarse como una nueva metáfora de los actuales sistemas dinámicos colaborativos que bajo el concepto de Redes Sociales organizativas introduce la Web 2.0. Se destaca una nueva arquitectura: servicios web, amigabilidad de sistemas e interfaces para la edición y el concepto de mínima unidad de contenido mutado de página a artículo, mensaje, post, etc.

Alrededor de una *Mesa de Arena* se puede conversar y dialogar mientras se construye e integra conocimiento con ideas creativas y diversos elementos, materiales o herramientas disponibles. La *Mesa de Arena* es un lugar de acción reflexiva, de enunciado de hipótesis posibles, de simulación, de observación detenida, de participación activa, de colaboración, allí se vivencia la virtualidad del conocimiento y a la vez se admite el error para volver a comenzar.

¿Por qué no diseñar un sistema para la puesta en Valor digital del Archivo Olga y Leticia Cossettini tomando este sentido metafórico que posibilita una relación profunda entre los fundamentos de dicha experiencia y una nueva modalidad de transferencia que podemos crear a partir del actual potencial tecnológico de la web?

*“Fueron capaces de crear porque eran libres, libres armoniosamente. Capaces de elegir el lenguaje para expresarse, podía ser el dibujo, podía ser la acuarela, los trabajos plásticos con los elementos que ellos recogían de las excursiones que hacían, las hojas secas, los troncos retorcidos.*

*Todo el mundo que circundaba les daba elementos que podían ser utilizados, ellos realizaban sus trabajos con originalidad “ x*

### **3. Reconstruyendo caminos**

*“La tecnología marcará el próximo milenio.... Admiro los avances técnicos pero no los idolatro –previene Leticia-. El progreso técnico no siempre significa el progreso humano” .<sup>xi</sup>*

La profundización en el contenido del archivo -más allá de la imprescindible catalogación realizada- se constituye metodológicamente en una necesidad ineludible para lograr coherencia comunicativa en el contexto hipermedial de la web. El trabajo realizado in situ con los originales permite una rápida ubicación de los contenidos además, las recomendaciones elaboradas para la prosecución de la digitalización incluyen descripciones detalladas sobre cada caja del archivo.

La primera fase de digitalización se realizó de manera selectiva sobre material inédito perteneciente a escritos de Leticia que se consideraron relevantes para complementar la lectura de las publicaciones disponibles sobre la obra de las hermanas Cossettini.

El Archivo posee una cantidad innumerable de imágenes: 470 fotos de época, 170 cuadros de alumnos, 12.274 folios de cuadernos pertenecientes a alumnos, 2.447 folios de cuadernos de clase escritos por las maestras e innumerables afiches elaborados por la Escuela Carrasco con

distintos fines, como por ejemplo promocionar obras de teatro o las “misiones” que se organizaban donde la escuela y la comunidad interactuaban con alto grado de participación. En dicho sentido se han digitalizado también variados afiches que contienen los temas de las Misiones Estudiantiles de Divulgación Cultural, por considerar importante esta actividad realizada por los alumnos teniendo en cuenta el carácter educativo y solidario para la comunidad en su conjunto.

Se seleccionaron poesías e ilustraciones inéditas de alumnos, que dan muestra de la importancia que se le daba en la Escuela Serena a la observación de la naturaleza, al juego y al tiempo de la expresión creativa:

*“Están en ese período del descubrimiento del mundo y de su mundo.*

*- ¿Ha visto Ud. la luz en el plátano?*

*- ¿Miró el cielo esta tarde?*

*- ¡Qué lindos los verdes después de la lluvia!*

*Y si la acuarela hoy no traduce bien, la luz en el plátano, el añil del cielo o el verde de la hierba el ritmo del color, está por nacer, nacerá.”<sup>xii</sup>*

Considerando los límites de extensión del presente artículo, se expondrá una de las hipótesis elaboradas sobre la base del análisis cualitativo de la información contenida en los diarios de clase de Leticia<sup>xiii</sup>.

Se proponen provisionalmente 4 ejes conceptuales, con la finalidad de aportar categorías válidas para el diseño de la base de datos del archivo digital y su puesta en lenguaje hipermedial.

Del extenso material autoral inédito de Leticia, se realizó la transcripción completa de dos diarios de clase manuscritos<sup>xiv</sup>, de modo que las distintas reflexiones, pensamientos, comentarios, etc., no quedasen fuera del contexto discursivo de su “producción”, lo que favorece una multiplicidad de miradas para los investigadores o interesados en general que accedan a dicha fuente.

Los diarios de clases eran considerados por Olga un documento vivo de la vida del aula. En ellos se plasmaban las inquietudes, satisfacciones, tristezas y alegrías, avances y retrocesos de la práctica docente; la voz de los niños se mezcla con la del docente en un relato poblado de diálogos, anécdotas, observaciones y reflexiones.

A partir de la lectura de los diarios de clases citados, se elaboraron listas de alumnos nombrados<sup>1</sup> y se constató con el inventario del archivo, obras publicadas y bibliografía sobre la experiencia.

A continuación se tomaron algunos cuadernos de alumnos y se elaboró la tarea de índice y descripción, agregando notas, sugerencias o transcripción de frases o poesías significativas.

Estos escritos fueron enriquecidos con poesías, escritos de Olga o Leticia, e inclusive con las partituras de dos canciones creadas por alumnas, y sus respectivos archivos sonoros en formato MIDI, obtenidas de las obras publicadas y bibliografía sobre el tema.

Conjuntamente, se extrajeron del diario de clase de Leticia citas textuales de expresiones, preguntas y opiniones efectuadas por los alumnos; ampliados con descripciones, comentarios y relatos sobre los mismos realizados por ella.

Por último, se elaboró, a partir de la voz de Leticia y enmarcado dentro del anclaje teórico de la experiencia un *índice de citas organizado en cuatro ejes* que son directrices en nuestro trabajo hipertextual, pero a la vez pueden fundamentar la futura elaboración de una base de datos del Archivo Olga y Leticia Cossettini.

Cabe destacar que estos ejes no son lineales sino que existe una recurrencia de citas o series de citas en los distintos ejes o ítem de un mismo eje que nos posibilitan la lectura hipermedial. Teniendo en cuenta esta línea organizativa se puede ampliar con distintos documentos tanto del archivo o de la aportación de sus visitantes, complejizando la red de vínculos y enriqueciendo la

---

<sup>1</sup> Con referencia a los alumnos que se incluían en el archivo se encontraron fallas en el listado como falta de algunos datos: cursos, años, maestras que se correspondían, etc., lo que derivó en un trabajo de rectificación, constatando con los cuadernos, pero que lejos de haberse concluido, invita a la búsqueda de registros de la Escuela Gabriel Carrasco donde figuren los datos de maestras y alumnos por año y cursos, de manera que se pueda elaborar la base de datos y se facilite la constatación de actividades en diarios de clases de docentes y alumnos, actas de reuniones, láminas, cuadernos de poesías, etc.

multiplicidad de caminos que se ofrecen al lector- escritor hipermedial para la elaboración del sentido.

#### 4. Los ejes propuestos

**4.1. Objetivos de la Enseñanza:** Hace referencia en especial, a la concepción de conocimiento en la cual se sustentaba la experiencia y las herramientas para su adquisición “*continua*”.

*"(...) cada niño tiene en sí mismo, por naturaleza, los elementos necesarios a su autoconstrucción, pero que la personalidad que surja de esa materia prima dependerá en buena medida de los vínculos que establezca con el entorno. "forjar vínculos capaces de desencadenar la autoeducación permanente"”<sup>xv</sup>.*

**4.2. La educación del hombre como vínculo de redes sociales y afectivas:** En este eje se centra lo referente a los sujetos participantes del proceso de enseñanza aprendizaje y sus múltiples relaciones: con el entorno natural y social, maestro-alumno, entre pares y sobre el trabajo grupal.

*“En la sociedad que es la escuela, el niño se mueve **actúa**, es una célula viva; ser individual nutrido del elemento social que es la clase, la comunidad escolar. Al actuar adquiere conocimiento de sí, de sus fuerzas internas, y forma su personalidad que cada día se manifiesta con perfiles propios, **originales**, distinta de la de los demás; pero al mismo tiempo se acentúa en él, la necesidad de vincularse, de buscar contacto, de formar parte de la sociedad.”<sup>xvi</sup>*

*”Los padres y los habitantes del barrio cumplían un rol importante; eran colaboradores incondicionales y cada uno, con su experiencia, podía ser nuestro maestro en algún momento.”<sup>xvii</sup>*

**4.3. Valores:** Las citas pertenecientes a los distintos ítems de este eje ponen de manifiesto distintos valores sostenidos en los relatos de su práctica educativa y en su discurso. Los seleccionados dan cuenta de la alegría y el placer de aprender, la importancia de sembrar el espíritu democrático, basado en la igualdad y el respeto mutuo de las diferencias; en aceptar la diversidad como riqueza e incentivar a cada niño hacia su propia expresión, a su aporte original. En esta búsqueda se alimenta y fortalece la confianza en sí mismos y se acepta la incertidumbre consecuente de la opinión e interrogantes emergentes del propio interés del niño. Un valor que se desliza en todas direcciones como *leit motive*, es el de la multiplicidad, de vínculos y desplazamientos; entre diferentes fuentes, lenguajes, disciplinas; entre pasado y presente; con el entorno, naturaleza, la sociedad y el compañero.

*“El niño debe vivir el mundo de hoy (...) debe aprender a través de un largo proceso de vida activa, trabajos de cooperación, de ayuda mutua, de compañerismo y responsabilidades. Por ese camino aprende a capacitarse como ciudadano de una democracia.”<sup>xviii</sup>*

*“Pero el canto la danza, el teatro, la palabra hablada y la escrita no completan los medios de expresión del niño; y entonces su poema se hace ronda, paisaje o pájaro para el niño que siente gozo de vivir en la escuela y de sus manos pequeñas y graciosas va surgiendo su alma, trocada en paisaje o juguete...”<sup>xix</sup>*

**4.4. Metodologías:** Refiere a las modalidades “del hacer”, los relatos de las distintas actividades ordenadas, en primer lugar, desde el eje de las excursiones, donde se entrecruzan distintas disciplinas de forma integrada y se observa la construcción interdisciplinar del conocimiento y la utilización de distintos lenguajes para la elaboración del sentido.

Por otro lado, se presenta la posibilidad de una entrada más “lineal”, ordenada según las distintas disciplinas (si se puede), de manera que permita a los distintos interesados una

mirada iniciada “desde” su disciplina “hacia” las posibilidades que tuvieron lugar en este relato. Este eje resulta interesante para entrever los distintos deslizamientos hacia otras disciplinas y lenguajes expresivos y cuáles son los puntos de enlace entre las mismas.

*“Hemos encarado el estudio de la Historia con claridad y amplitud, a nuestro juicio.*

*Pusimos a los niños, no sólo frente a hechos en mera recordación de nombres, fechas o acontecimientos en alarde de vacía memorización.*

*Hemos tenido especial cuidado de destacar el valor del hombre a través de sus luchas y de sus obras, de exaltar el significado de su vida consagrada íntegramente a la causa de la libertad humana y a la de los pueblos, a leer descripciones de los cronistas de la época para ubicar al hombre en su medio, nos encaminamos también a hacer conocer el contenido, la esencia de las obras que realizaron o escribieron, e hicimos notar que la grandeza humana tiene rasgos comunes, naciesen donde naciesen los hombres”<sup>xxx</sup>.*

## **5. El dispositivo hipermedial**

El concepto de *dispositivo*, según algunos autores, “*se acerca a lo tangible, que resulta de una manipulación instrumental; en otros a fenómenos configuracionales, resultado de relaciones que se establecen entre procesos; en otros, lo que puede describirse con ese término se similariza con alguna de esas alternativas, pero no recibe la designación de dispositivo*” (Traversa: 2001). Dicho concepto - siguiendo a Foucault (1991) - hace referencia a un conjunto heterogéneo de elementos que incluye discursos, espacios, reglamentos, propuestas filosóficas y morales, etc. Entonces, el dispositivo resulta la **red que se establece entre estos elementos**.

Cuando hablamos de lo **hipermedial** como **dispositivo**, no nos referimos solamente a la técnica ni al medio que lo posibilita, sino a un cierto funcionamiento de lo hipermedial que resulta el

lugar de soporte de los desplazamientos enunciativos y se contrapone a una única linealidad-causalidad. Por lo tanto podemos decir que cualquier esquema de previsibilidad que incluya dichas condiciones es insuficiente para dar cuenta de la complejidad del proceso de reconocimiento y de la tensión entre ambos. Estamos ante procesos de circulación discursiva, alejados del equilibrio, que manifiestan tensiones evidentes ya que vinculan lógicas diversas.

El dispositivo en la medida que se complejiza, incluyendo segmentos conversacionales, interactividad, etc. , deviene hiperdispositivo (computadores multimedias conectados con móviles telefónicos, cámara, etc.) y, en este encontraríamos un mayor desequilibrio, ya que estaríamos mucho más alejados de, por ejemplo, un dispositivo mediático en “modo transmisión” como el cine. El “**modo interactivo**” del hiperdispositivo puede llegar a disolver completamente (construir-destruir) lo que se ha dado como objeto, ya no hay un único sujeto de la enunciación. Esto nos lleva a hipotetizar que no se pueden fijar *a priori* dos gramáticas puras como aludía Verón (la de producción y la de reconocimiento) sino que la propia dinámica del modo interactivo (sistemas dinámicos) da lugar a una nueva **gramática de la interactividad** (síntesis de producción – reconocimiento – producción – reconocimiento – producción –y -o reconocimiento - producción - reconocimiento...) constitutivamente **moduladora y en red** en el sentido del **cambio permanente** y de la **no linealidad** de lo hipermedial que si bien dialoga con otros dispositivos interactivos cada vez es más autónoma. (San Martín: 2005).

Las construcciones hipermediales, y sus modos de organización, son muy diversos según la epistemología del dominio en el que se inscriban. Pero su especificidad estructural está en la ausencia de un orden jerárquico que fije previamente el dominio de su lectura – escritura y en la invención de nuevas formas.

En el orden internacional, autores como Gunther Kress y Theo van Leeuwen están rompiendo con la idea de texto contra imagen y contra sonido y tratan de pensar en la integración, aspectos que fueron tenidos muy en cuenta en la experiencia pedagógica citada y también por los teóricos del cine.

En la Escuela Serena las distintas creaciones mutaban en otras mediante la utilización de los distintos lenguajes expresivos, y, de este modo redactaban, dibujaban o pintaban las impresiones musicales de las obras escuchadas en los conciertos fonoelectricos; escribían poesías que luego dramatizaban, incorporando sus palabras e interpretándolas desde su veta emocional o bien, se convertían en canciones o en danzas...

En este sentido se puede realizar una analogía con los dispositivos hipermediales ya que en los mismos al igual que en la experiencia Cossettini, convergen dos grandes líneas; por un lado nuestra tradición alfabética y por el otro, la presencia de la oralidad que se manifiesta en nuestra capacidad de lectura audiovisual.

Necesitamos **deslizamientos**, navegaciones, modulaciones entre las distintas formas de expresión y construcción del conocimiento. No solo pensamos con palabras, hay posibilidades de construcción de sentido pluridimensionales que nos involucran sensiblemente y que permiten diversos acercamientos a la lectura y escritura del “paquete textual” enriqueciéndolo en su intertextualidad.

El dispositivo hipermedial nos posibilita descubrir formas de llevar a la práctica interacciones complejas entre fragmentos que van más allá de la simple implicación o de la relación enunciado-comentario. Entre las figuras de la retórica clásica hay tres a la que lo hipermedial reviste de un sentido particular: la sinécdoque, (tomar el todo por la parte o viceversa), el asíndeton (figura gramatical que consiste en la supresión de término de conexión entre dos preposiciones) y la metáfora. A los fines de este trabajo consideramos central para la posibilidad de construcción de sentido del *scriptom hipermedial* **la metáfora** (Clément: 1995).

Esta utilización de distintos lenguajes expresivos y relaciones metafóricas no queda limitada en la experiencia Cossettini al área “Artística” sino que es una constante de toda la práctica educativa: en el estudio de Ciencias Naturales, se dibujaban con rigor y detalle extremo las especies observadas y estudiadas científicamente, de las cuales posteriormente se realizaban poesías y se investigaba sobre leyendas.

*“Salimos con frecuencia a recorrer río, barrancos y campo y esta conexión permanente con las cosas y los seres nos lleva a comprender fenómenos y a ahondarlos. Por vía del interés y la sugestión mágica del ser y el hacer llegamos a colocarnos frente al libro, para investigar el porqué de los fenómenos observados. No nos preocupa, claro está, el academicismo ni la erudición. Nos basta ahora formar una conciencia colectiva en el trabajo. Estimular una curiosidad fresca y renovada. Sentir el gozo de los pequeños descubrimientos. Fortalecer la confianza en sí mismo y hacer sin temor, honradamente. El lenguaje nace y se depura frente a la vida que es, en este caso, un río que pasa sin repetirse”<sup>xxi</sup>.*

Cabe destacar que las disciplinas no se daban como compartimentos estancos sino de manera integrada, guiadas por un “programa flexible”, intertextual.

El dispositivo pedagógico incluía un visión donde en el programa, incluía todas las vinculaciones posibles permitiéndoles “navegar” por caminos no propuestos o programados por el docente que surgieran del interés del niño y del respeto y despliegue de su expresión. Más que un programa en el sentido pedagógico tradicional del término podemos encontrar en su concepción un sentido más cercano al mapa de navegación hipermedial y a la complejidad de lo que implica el concepto de dispositivo ya explicitado.

*“Un programa – afirma Leticia -, puede implementarse de mil modos. Con un maestro inteligente, dúctil y sensible, cualquier programa crece y se vitaliza. En nuestra escuela el maestro se permitía probar, y el niño, que advertía esa actitud, la aprobaba, porque el niño vive probando, buscando su manera personal de llegar al conocimiento”<sup>xxii</sup>.*

El “programa” era flexible porque incluía en su seno la incertidumbre, dejando abierta la puerta a múltiples caminos posibles hacia el conocimiento del entramado complejo que es el mundo que rodea al niño, permitiendo de igual modo la construcción del sentido.

De la exploración de archivos documentales digitalizados y bibliotecas virtuales disponibles en la web, hemos observado que si bien se han introducido recursos hipermediales para la visualización de la información<sup>xxiii</sup> y en algunos casos recursos en 3D que muestran el espacio físico de la biblioteca o Archivo<sup>xxiv</sup>, el concepto de los sistemas continúa siendo estático y con limitadas opciones de interactividad. La metáfora del “Libro de Arena” sigue vigente quedando el usuario circunscripto sólo a acciones de consulta individual de los textos hipermediales.

La dimensión interactiva del intercambio a través de vínculos intersubjetivos no está desplegada y vemos como persiste a pesar de las herramientas tecnológicas disponibles una dimensión reducida de interactividad incluso en relación a las actuales posibilidades presenciales que brindan las bibliotecas tradicionales. Con sólo observar como fue visitado y explorado el material del Archivo Cossettini in situ por investigadores, docentes, artistas, estudiantes nos damos cuenta de la importancia que reviste la necesidad de desarrollar un sistema dinámico contextualizado al que podríamos nombrar como *Mesa de Arena*.

## 6. Conclusión

A través de este escrito hemos expuesto la necesidad básica de establecer en primer lugar el **modelo de interacción** como fundamento para llevar adelante el desarrollo de un sistema hipermedial contextualizado que permita la Puesta en Valor en formato digital interactivo del “Archivo Olga y Leticia Cossettini”

La metáfora de la *Mesa de Arena* que proponemos permitiría desarrollar este modelo y a la vez dar cuenta de la necesidad de contextualización de las herramientas colaborativas ya citadas en el marco de una plataforma que integre como sistema dinámico la posibilidad de dialogar, investigar y construir conocimientos.

En tal sentido hemos introducido a modo de hipótesis una propuesta de organización de los contenidos del Archivo considerando posibles navegaciones sobre 4 ejes que se constituyen a partir de haber realizado un detallado estudio sobre el mismo.

Esta primera hipótesis aportó a quienes realizamos este trabajo una estructura válida para la digitalización y ordenamiento de una porción de la considerable cantidad de información que contiene el archivo y básicamente se constituyó en un antecedente indispensable para la elaboración de un proyecto de envergadura que permitirá -con los subsidios económicos correspondientes- la Puesta en Valor Digital y Conservación total de los originales del Archivo Olga y Leticia Cossettini en un mediano plazo.

El profundo convencimiento de las autoras de este trabajo de la importancia de diseminación de nuestro patrimonio en cualquiera de sus campos y especialmente del valor de la documentación mencionada, invita a los lectores a sumar esfuerzos solidarios en dicho sentido.

Acercarnos a dicho patrimonio nos permitirá aprender con enorme placer, que la dedicación sin límites a la labor educativa de las hermanas Cossettini y el equipo de docentes que acompañaron dicha experiencia, posibilita realizar en los comienzos del s. XXI lo aparentemente imposible: Construir con dedicación sin límites “*una mesa de Arena*” para establecer una red social que nos vincule intersubjetivamente a través de un espacio de colaboración participativa abierto a la expresión creativa, al conocimiento reflexivo y crítico de todo abuso de poder y violencia, navegando a través de un tiempo “sincrónico” con nuestro presente - pasado –presente.

Y así, hilando los textos hipermediales quizás podamos alejarnos de la triste pasividad individual receptora de derechos y obligaciones y comenzar a ejercer una ciudadanía responsable y activa fundamentada en la permanente (e infinita) construcción de un vínculo de libertad solidaria tan afín al pensamiento de estas educadoras.

*“Fue en 1936. Yo tenía un grupo de chicos de 8 a 10 años (...) Nos sentamos a la sombra de un árbol. Pidieron un cuento. Hoy ya nadie cuenta cuentos. En esa ocasión conté un cuento clásico de una niña que, encerrada en una torre, tenía que hilar una cantidad enorme de lino para quebrar el hechizo. Hilaba y lloraba. Los pájaros la escucharon, la ayudaron con el lino y el hechizo se rompió. La solidaridad de los pájaros le devolvió la libertad”<sup>xxv</sup>*



## Bibliografía

AAVV *Archivo digital de las Artes* en [www.QueretaroVirtual.com](http://www.QueretaroVirtual.com) o [www.librodearena.net/artesdigitales/proyecto](http://www.librodearena.net/artesdigitales/proyecto).

BIANCO, A. (1996): *La escuela Cossettini – Cuna de la democracia*. Santa Fe, Ediciones AMSAFE.

BORGES, J. L. (1998): *El Libro de Arena*, Madrid. Alianza (17º edic.)

CLÉMENT, J. (1995): *Del texto al hipertexto: hacia una epistemología del discurso hipertextual*. Orig. En francés: <http://hypermedia.univ-paris8.fr/>. Traducción español disponible en .pdf (2000) Susana Pajares Tosca.

COSSETTINI, O, COSSETTINI, L. (2001): *Obras Completas*. Santa Fe, Ediciones AMSAFE

DE LA TORRE, A. (2006): “Web Educativa 2.0”, *Eductec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa* N° 20, enero 2006. [www.adelat.org](http://www.adelat.org).

FOUCAULT, M. (1991): *Saber y verdad*. Madrid: La piqueta.

GRUFFAT, C. (2006): *Grandes Bibliotecas digitales y virtuales del mundo* en [http://weblog.edu.ar/educacion-tics/archives/cat\\_supersitios.php](http://weblog.edu.ar/educacion-tics/archives/cat_supersitios.php) viernes 20 de enero de 2006

PELANDA, M. (1995): *La escuela activa en Rosario. La experiencia de Olga Cossettini*. Rosario. IRICE..

PISCITELLI, A. (2005): *Internet, La imprenta del siglo XXI*. Barcelona. Gedisa.

PISCITELLI, A. (2006): Web 2.0 ¿Mucho ruido y pocas nueces? en [http://weblog.edu.ar/sociedad-información/archives/cat\\_debate.php](http://weblog.edu.ar/sociedad-información/archives/cat_debate.php) viernes 3 de febrero de 2006

RODRIGUEZ DE LAS HERAS, A. (2002) “El libro de arena”, *TELOS*, núm. 53, Segunda Época. [www.campusred.net/telos](http://www.campusred.net/telos), Octubre-Diciembre 2002

SAN MARTÍN, P. (2003): *Hipertexto: Seis propuestas para este milenio*. Buenos Aires: La Crujía.

SAN MARTÍN, P. (2003): “Invitación para mixtópicos, formación docente, campus virtuales y libros de arena” en *Perspectiva Educativa* del Instituto de Formación docente de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Chile. Vol. 4. Segundo semestre del 2003. pp.101-116.

SAN MARTÍN, P. (2005): “Navegar en las fisuras del dispositivo hipermedial” en *Revista Fundamentos de Psicología*. Vol II. Facultad de Psicología de la UNMdP. Noviembre 2005.

TRAVERSA, O. (2001): Aproximaciones a la noción de dispositivo. *Signo & Seña*. Instituto de lingüística. Facultad de Filosofía y Letra. UBA. 12. 233-247.

VERÓN, E. (1987) *La semiosis social*. Buenos Aires: Gedisa

---

<sup>i</sup> Cossettini, Leticia, “*Diario de clase quinto y sexto grado, 1940-1941.*”, Cuaderno 189, caja 13. Archivo “Olga y Leticia Cossettini”, IRICE. Material inédito.

<sup>ii</sup> Durante el 2004, luego del fallecimiento de Leticia, sus familiares donaron a IRICE gran cantidad de materiales, entre los que se pueden destacar el Diploma de Maestra de Leticia Cossettini, Menciones de Honor, Cuadernos Personales con escritos, videos de entrevistas, colecciones de discos de vinilo, cuadernos de alumnos, partituras y gran cantidad de libros de su biblioteca personal en distintos idiomas.

<sup>iii</sup> Agradecemos profundamente el informe realizado por la Lic. Susana Medem experta reconocida en conservación de papel, quien asesoró y especificó indicaciones básicas para la manipulación y conservación del material original.

<sup>iv</sup> Cabe destacar la visita al Archivo de María Luisa Incardi (1913-). La entrevista tenía por objetivo profundizar sobre los aportes de la Escuela Normal de Rafaela en la experiencia de la “Escuela Serena”, a partir del testimonio de los propios actores.

María Luisa, de 91 años, completamente lúcida, de gestos armónicos y livianos, tuvo contacto directo con Olga Cossettini y Amanda Arias (Regente y Directora, respectivamente). Las recuerda desde su visión de alumna en la Escuela Normal de Rafaela, y a Leticia como maestra del curso en el cual realizó sus "Prácticas Integrales" para su futura docencia.

En el relato de María Luisa encontramos que la experiencia de Rosario dio cuenta de una significativa continuidad y reelaboración contextual de los fundamentos teóricos y prácticos de la “Escuela Activa” (Pelanda, 1995) llevados adelante bajo la dirección de Amanda Arias en la formación de los docentes rafaelinios como por ejemplo: la mesa de arena, el contacto del Director con los alumnos, la música durante los recreos, la atención a los gestos, las clases fuera del aula, las prácticas de votación, etc.

<sup>v</sup> El Archivo Cossettini está compuesto por distintas Series, a saber, Didáctica, Escritos Publicados, Publicaciones sobre Leticia y Olga Cossettini, Epistolario, Fotos e Inéditos. La **Serie Didáctica** está compuesta por cuadernos de Alumnos, Maestras y de la directora de la Escuela. La misma actualmente se

---

encuentra distribuida en 15 cajas. Las 12 primeras cajas pertenecen a alumnos y las 3 restantes a maestras y directora. La totalidad de folios que componen esta serie son 14.870, siendo 12.274 de alumnos, 2.447 de maestras, de las mismas 875 pertenecen a Leticia Cossettini y 149 a Olga Cossettini.

La **Serie Escritos Publicados** está compuesta por carpetas y libros. Esta serie comprende 817 folios pertenecientes a Olga Cossettini y 102 a Leticia. Su contenido se encuentra en la Caja 16 del Archivo. Estos documentos son los originales que se utilizaron para realizar la publicación de las Obras Completas de Olga y Leticia Cossettini.

La **Serie Publicaciones sobre Cossettini** está compuesta por distintos artículos que tratan sobre Leticia y Olga Cossettini. Entre las cuales se pueden destacar Diarios Nacionales, Revistas, Publicaciones Educativas, Artísticas, etc. Hay 120 folios en total que tratan específicamente de la experiencia llevada a cabo en la Escuela Experimental N° 69, Dr. Gabriel Carrasco.

La **Serie Epistolario** contiene cartas enviadas a Olga y Leticia Cossettini por distintas personalidades importantes a nivel nacional e internacional, que se interesaban y, en algunos casos participaban de la experiencia educativa realizada en la Escuela Dr. Gabriel Carrasco. Entre las personas que intercambiaban cartas con las hermanas Cossettini se encontraban Gabriela Mistral, Ernesto Sábato, Javier Villafañe, Victoria Ocampo, Julio Cortazar, Rosa Agazzi, Juan Ramón Jiménez, Lombardo Radice y otros. Pertenecen también a esta serie numerosas cartas oficiales.

La **Serie Fotos** contiene 470 fotos de diversos temas: la escuela, las misiones estudiantiles, los viajes, personales de Leticia y Olga, las obras de teatro, las fiestas en la escuela, el teatro de títeres, entre otros.

La **Serie Inéditos**: contiene escritos y obras de Olga y Leticia Cossettini que no fueron publicados. Para más información se puede acceder a la página [www.irice.gov.ar](http://www.irice.gov.ar)

<sup>vi</sup> Entrevista a María Luisa Incardi (IRICE, 2004) relato sobre su experiencia como alumna de Leticia Cossettini en su ciclo de formación docente en la Escuela Normal de Rafaela.

<sup>vii</sup> Cossettini, L., “*Diario de clase quinto y sexto grado, 1940-1941.*”, cuaderno 189, caja 13. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE, pág. 71 bis. Material inédito.

<sup>viii</sup> Para ampliar este punto consultar: <http://www.adelat.org/wik>

<sup>ix</sup> Cossettini, Leticia, “*Diario de clase quinto y sexto grado, 1940-1941.*”, , cuaderno 189, caja 13. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE, pág. 9 bis. Material inédito.

<sup>x</sup> Pelanda, M. (1995) “Entrevista a Leticia” en *La escuela activa en Rosario* ...o.c., pág. 197.

- 
- <sup>xi</sup> Bianco, A. (1996) “*La escuela Cossettini – o.c.*”, pag.161.
- <sup>xii</sup> Cossettini, Leticia, “*Diario de clase quinto y sexto grado, 1940-1941.*”, Cuaderno 189, caja 13. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE, pág. 2 bis, 3. Material inédito.
- <sup>xiii</sup> Cabe destacar los aportes y el trabajo realizado por las pasantes Julia Peralta y Marisa Cenacchi. (2005-2005).
- <sup>xiv</sup> Cossettini, L., “*Diario de clase, 1940, 1941.y 1950*”, , Cuaderno 189, caja 13, correspondiente a los años 1940 y 1941 y cuaderno 185 del año 1950. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE. Material inédito.
- <sup>xv</sup> Bianco A. (1996), *La escuela Cossettini ... o.c.* pág 40.
- <sup>xvi</sup> Cossettini, L. (2001): “*El niño y su expresión*”, en Cossettini, O., Cossettini, L. “*Obras Completas*” ...o.c. pág. 191.
- <sup>xvii</sup> Elsia Giacaglia, maestra de la escuela en Bianco A. (1996), “*La escuela Cossettini...o.c.* pág. 45.
- <sup>xviii</sup> Actas de Personal. Acta N°14, 12 de abril de 1948, Archivo pedagógico “*Olga y Leticia Cossettini*”, Rosario, IRICE, citado en Pelanda M. (1995), “*La escuela activa en Rosario*”.. o.c.
- <sup>xix</sup> Cossettini, Olga: “*El niño y su expresión*” en Cossettini Olga, Cossettini Leticia (2001), ”*Obras Completas*”, ...o.c. pág. 220.
- <sup>xx</sup> Cossettini, L., “*Diario de clase, 1943*”, Cuaderno 287, caja 18. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE, pág. 87. Material inédito.
- <sup>xxi</sup> Cossettini, L., “*Diario de clase, 1942.*”, , Cuaderno 301, caja 18. Archivo pedagógico “Olga y Leticia Cossettini”, Rosario, IRICE, pág. 14, 15. Material inédito.
- <sup>xxii</sup> Bianco, A. (1996), “*La escuela Cossettini – Cuna de la democracia*” . ..o.c. pág. 33.
- <sup>xxiii</sup> Recomendamos visitar la galería on-line de la Biblioteca Británica, proyecto Turning de Pages, o el sitio de la empresa de diseño multimedial 24-7 media: [www.24-7media.de/zion/](http://www.24-7media.de/zion/)
- <sup>xxiv</sup> <http://www.zaragoza.es:82/archivo/>
- <sup>xxv</sup> Bianco, A. (1996), “*La escuela Cossettini – Cuna de la democracia*” . ..o.c. pág. 101.